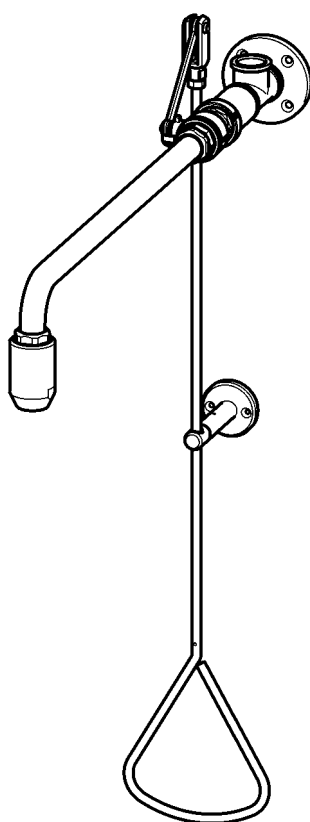


Best.-Nr.: 2030019084
FAID0006



EN

3

.....

Please refer to the graphics in the German Installation and Operating Instructions.

PL

8

.....

Prosimy przyjąć grafikę z niemieckiej instrukcji montażu i obsługi.

FI

13

.....

Kuvat löydätte saksankielisestä asennus- ja käyttöohjeesta.

Emergency shower with pull rod

Please refer to the graphics in the German installation and operating instructions.

Table of contents

1. Abbreviations and units	3
2. Key	4
3. Warranty	4
4. Important notes	4
Description of product	
5. Application	4
6. Technical specifications	4
7. Scope of delivery	5
8. Dimensions	5
9. Installation example	5
Assembly, function and commissioning	
10. Assembly	5
11. Function	6
Maintenance	
12. Maintenance and care	7
13. Troubleshooting	7
14. Spare parts	7

1. Abbreviations and units

Best.-Nr.	Aquarotter order number
-----------	-------------------------

Conversion	1 mm = 0.03937 inches
------------	-----------------------

	1 inch = 25.4 mm
--	------------------

All length specifications in the graphics are in mm.

2. Key



Warning!

Failure to observe can result in bodily injury or even death.



Caution!

Failure to observe can result in material damage.



Important!

Failure to observe can cause the product to malfunction.



Useful information for optimum handling of the product.

3. Warranty

Liability is accepted in accordance with the General Terms and Conditions of Business and Supply.

Use only genuine spare parts!

4. Important notes

- Installation, commissioning and maintenance must be performed only by a qualified expert in accordance with the instructions provided, legal requirements and recognised engineering standards.
- All technical connection regulations specified by the local water and electricity supply companies must be observed.
- We reserve the right to make changes.

5. Application

Emergency showers are prescribed first aid installations for work stations where hazardous materials are being handled.

6. Technical specifications

Minimum flow pressure: 0.5 bar

Maximum stagnation pressure: 10 bar

Volumetric flow:

0.5 bar flow pressure: 45 l/m

1.0 bar flow pressure: 65 l/m

1.5 bar flow pressure: 80 l/m

2.0 bar flow pressure: 90 l/m

2.5 bar flow pressure: 100 l/m

3.0 bar flow pressure: 110 l/m

Assembly height: Lower edge of shower head (220 ± 10) cm above floor as per EN 15154 Part 1

7. Scope of delivery

Pos.	Pcs.	Name
1	1	Shower head
2	1	Wall bracket
3	1	Ball valve
4	1	Wall panel
5	1	Hand actuator with plugging option
6	1	Accessories kit: First aid sign
	1	Installation and operating instructions

8. Dimensions

For special designs, see the customer drawing for dimensions


9. Installation example


10. Assembly

Important!

- Prior to the assembly process, flush the pipework in accordance with DIN 1988.
- Mount the emergency shower in accordance with EN 15154 Part 1.

 The manual actuator of the emergency shower can be plugged.

 To protect the tiles, use masking tape when marking and drilling. Drill at low speed.

 Depending on the composition of the wall, special wall plugs may have to be used (to be provided by the customer).

10.1 Align the wall panel (a) 2310 ± 100 mm above the finished floor in accordance with the water intake, and mark the drill holes.


10.2 Drill in accordance with these markings.

10.3 Insert the wall plugs.

10.4 Screw on the wall plate (a).

- 10.5** Screw in the closed ball valve as far as possible, creating a seal and bringing it into position as follows:
- The valve axis must point to the left.
 - The pivot motion of the valve lever must be aligned so that it is 90° to the wall (wall plate surface).
- 10.6** Secure the ball valve (c) with the two grub screws (b).
- 10.7** Place the wall support (d) onto the guide (f) on the manual actuator and secure with the grub screw (e).
- 10.8** Place the valve lever into the "close" position.
A: Closed
B: Open
- 10.9** Screw the manual actuator (h) into the fork head (g) of the deflection lever and lock with a nut.
- 10.10** Using the spirit level, align the manual actuator (h) so that it is vertical.
- 10.11** Mark drill holes for the wall support (d) 40 mm above the triangular handle.
- 10.12** Drill in accordance with these markings.
- 10.13** Insert the wall plugs.
- 10.14** Screw on the wall support (d).
- 10.15** Screw the wall bracket (j) into the shower head (k) so that a seal is formed.
- 10.16** Seal in the emergency shower head with the wall bracket and bring into position.
- 10.17** Establish the water connection.
- 10.18** Check the water connection for leaks.
- 10.19** Plug the manual actuator if need be.

11. Function

- 11.1** Pull the manual actuator.
- The water will flow.
-  The valve is not self-closing!
- 11.2** Place the manual actuator back in its start position.
- The water stops flowing.

12. Maintenance and care

Check the emergency shower once a month to make sure that it is in working order. (Guidelines for Laboratories BGI/GUV-I 850-0)

As a measure for the prevention of microbiological contamination, it is recommended that you replace the fill water in the fitting at shorter intervals by opening the valve.

Use suitable cleaning agents which do not attack the tap in a proper manner and rinse with water after use. High-pressure cleaners must not be used for cleaning.


13. Troubleshooting

Fault	Cause	Remedy
Water does not flow	– Water supply interrupted	⇒ Restore it
Manual actuator is catching	– Ball valve not correctly aligned	⇒ Align it
	– Pull rod or manual actuator bent	⇒ Straighten it
	– Ball valve stiff	⇒ Replace it
Body shower is dripping	– Ball valve defective	⇒ Replace it

If you cannot rectify a fault or if it is not in the list, please contact our customer service department!

14. Spare parts

Description	Order No.
Ball valve	2030025022

 Other spare parts on request; see the wall bracket for material numbers.

Prysznic bezpieczeństwa z drążkiem pociągowym

Patrz rysunek w niemieckiej instrukcji montażu i obsługi.

Spis treści

1. Skróty i jednostki	8
2. Objasnienie symboli	9
3. Gwarancja	9
4. Wazne uwagi	9
Opis produktu	
5. Zastosowanie	9
6. Dane techniczne	9
7. Zakres dostawy	10
8. Wymiary	10
9. Przyklad instalacji	10
Montaz, dzialanie i uruchomienie	
10. Montaz	10
11. Dzialanie	11
Konserwacja	
12. Konserwacja i czyszczenie	12
13. Usuwanie usterek	12
14. Czesci zamienne	12

1. Skróty i jednostki





Best.-Nr. Nr katalogowy Aquarotter

Przeliczanie jednostek 1 mm = 0,03937 cala

1 cal = 25,4 mm

Wszystkie dlugosci na rysunkach podano w mm.

2. Objaśnienie symboli

-  **Ostrzeżenie!**
Nieprzestrzeżenie może spowodować zagrożenie życia lub ryzyko urazu.
-  **Uwaga!**
Nieprzestrzeżenie może spowodować szkody materialne.
-  **Ważne!**
Nieprzestrzeżenie może spowodować zakłócenia w działaniu produktu.
-  Informacje przydatne do optymalnego obchodzenia się z produktem.

3. Gwarancja

Zakres odpowiedzialności producenta wynika z ogólnych warunków handlowych. Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych!

4. Ważne uwagi

- Montaż, uruchamianie i konserwacja muszą być przeprowadzane przez specjalistę zgodnie z dostarczoną instrukcją, przepisami prawnymi i ogólnie przyjętymi normami technicznymi.
- Należy przestrzegać warunków technicznych wydanych przez lokalne zakłady wodociągowe i energetyczne.
- Wszelkie zmiany zastrzeżone.

5. Zastosowanie

Prysznice bezpieczeństwa są urządzeniami pierwszej pomocy wymaganymi w miejscach pracy, w których występują substancje niebezpieczne.

6. Dane techniczne

Minimalne ciśnienie przepływu:	0,5 bar
Maksymalne ciśnienie spoczynkowe:	10 bar
Przepływ:	
ciśnienie przepływu 0,5 bar:	45 l/m
ciśnienie przepływu 1,0 bar:	65 l/m
ciśnienie przepływu 1,5 bar:	80 l/m
ciśnienie przepływu 2,0 bar:	90 l/m
ciśnienie przepływu 2,5 bar:	100 l/m
ciśnienie przepływu 3,0 bar:	110 l/m
Wysokość montażowa:	Krawędź dolna głowicy natryskowej (220 ± 10) cm nad podłogą zgodnie z normą EN 15154 część 1

7. Zakres dostawy

Poz.	szt.	Opis
1	1	Głowica natryskowa
2	1	Wylewka
3	1	Zawór kulowy
4	1	Płytką ścienną
5	1	Spust ręczny z możliwością plombowania
6	1	Dodatkowe opakowanie: Oznakowanie awaryjne
	1	Instrukcja montażu i obsługi

8. Wymiary

W wersjach specjalnych, wymiary zobacz indywidualny rysunek


9. Przykład instalacji


10. Montaż

Ważne!

- Przed montażem należy przepłukać przewody rurowe zgodnie z normą DIN 1988.
- Zamontować prysznic bezpieczeństwa zgodnie z EN 15154, część 1.

 Spust ręczny prysznic awaryjnego może być zaplombowany.

 Przy trasowaniu i wierceniu otworów używać papierowej taśmy maskującej do osłonięcia płytek. Wiercić z niewielką prędkością.

 W razie potrzeby użyć specjalistycznych kołków do różnych rodzajów ścian (w zakresie klienta).

10.1 Przystawić płytkę ścienną (a) do ściany na wysokości 2310 ± 100 mm nad podłogą, odpowiednio do dopływu wody, i zaznaczyć otwory.


10.2 Wywiercić otwory zgodnie z zaznaczeniami.

10.3 Włożyć kołki.

10.4 Przykręcić płytkę ścienną (a).

- 10.5** Zamknięty zawór kulowy wkręcić jak najdalej do końca i ustawić w następującym położeniu:
- Oś zaworu powinna być skierowana w lewo.
 - Ruch obrotowy dźwigni zaworu powinien być ustawiony pod kątem 90° w stosunku do ściany (obszar płytki ściennej).
- 10.6** Unieruchomić zawór kulowy (c) dwoma wkrętami bez ła (b).
- 10.7** Nasunąć podporę ścienną (d) na prowadnicę (f) w spuście ręcznym i unieruchomić kołkiem gwintowanym (e).
- 10.8** Dźwignię zaworu ustawić w położeniu zamknięcia.
A: zamknięto
B: otwarto
- 10.9** Wkręcić spust ręczny (h) w widełki (g) dźwigni kierunkowej i zablokować go nakrętką.
- 10.10** Za pomocą poziomicy ustawić pionowo spust ręczny (h).
- 10.11** Na wysokości 40 mm nad trójkątną rączką zaznaczyć otwory do przykręcenia podpory ściennej (d).
- 10.12** Wywiercić otwory zgodnie z zaznaczeniami.
- 10.13** Włożyć kołki.
- 10.14** Przykręcić podporę ścienną (d).
- 10.15** Wkręcić wylewkę (j) do oporu w głowicę natryskową (k).
- 10.16** Uszczelnić awaryjną głowicę natryskową z wylewką i ustawić we właściwym położeniu.
- 10.17** Podłączyć wodę.
- 10.18** Sprawdzić szczelność przyłącza wody.
- 10.19** W razie konieczności zaplombować spust ręczny.

11. Działanie

- 11.1** Pociągnąć za spust ręczny.
- Woda wypływa.
-  Bateria nie zamyka się samoczynnie!
- 11.2** Spust ręczny ustawić w położenie wyjściowe.
- Woda przestaje płynąć.

12. Konserwacja i czyszczenie

1 raz w miesiącu sprawdzić działanie prysznica awaryjnego.
(Wytyczne dla laboratoriów BGI/GUV-I 850-0)

Jako działanie zapobiegawcze w celu uniknięcia skażenia mikrobiologicznego zaleca się, aby w krótkich odstępach wymieniać wodę w baterii, otwierając zawór.

Używać odpowiednich środków czyszczących, nie działających niszcząco na baterię. Po użyciu spłukać wodą. Do czyszczenia nie używać myjek wysokociśnieniowych.

13. Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
Woda nie wypływa	– Odcięty dopływ wody	⇒ Przywrócić
Spust ręczny zacina się	– Nierówno ustawiony zawór kulowy – Wygięty drążek pociągowy wzgl. spust ręczny – Utrudnione działanie zaworu kulowego	⇒ Wyrównać ⇒ Wyrównać ⇒ Wymienić
Prysznic cieknie	– Uszkodzony zawór kulowy	⇒ Wymienić

Każda usterka, której nie można samodzielnie usunąć lub nie została opisana powyżej, powinna być zgłoszona naszemu działowi obsługi klienta!

14. Części zamienne

Nazwa	Nr zam.
Zawór kulowy	2030025022

 Pozostałe części zamienne na zamówienie, nr art. zobacz wylewka.

Hätäsuihku vetotangolla

Katso kuvat saksankielisistä asennus- ja käyttöohjeista.

Sisällysluettelo

1. Lyhenteet ja yksiköt	13
2. Symbolit	14
3. Takuu	14
4. Tärkeitä huomioita	14
Tuotteen kuvaus	
5. Käyttötarkoitus	14
6. Tekniset tiedot	14
7. Toimituslaajuus	15
8. Mitat	15
9. Asennusesimerkki	15
Kokoonpano, toiminta ja käyttöönotto	
10. Kokoonpano	15
11. Toiminta	16
Huolto	
12. Ylläpito ja huolto	16
13. Vianetsintä	17
14. Varaosat	17

1. Lyhenteet ja yksiköt

Best.-Nr.	Aquarotter -tilausnumero
Mittojen muunnokset	1 mm = 0.03937 tuumaa 1 tuuma = 25.4 mm

Kaikki kuvien pituusmitat on ilmoitettu millimetreinä.

2. Symbolit



Varoitus!

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilövahinkoihin tai jopa kuolemaan.



Huomio!

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa omaisuusvahinkoihin.



Tärkeää!

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa tuotteen vahingoittumiseen.



Hyödyllisiä tietoja tuotteen optimaalista käsittelyä varten.

3. Takuu

Vastuu hyväksytään liiketoiminnan ja toimituksen yleisten ehtojen mukaisesti. Käytä vain alkuperäisiä varaosia!

4. Tärkeitä huomioita

- Tuotteen asennus-, käyttöönotto- ja huoltotöitä saa suorittaa ainoastaan pätevä asiantuntija annettujen ohjeiden, lain vaatimusten ja tunnettujen teknisten standardien mukaisesti.
- Teknisissä liitoksissa tulee noudattaa paikallisten vesi- ja sähköyhtiöiden säännöksiä.
- Varaamme oikeuden muutokseen.

5. Käyttötarkoitus

Hätäsuihkut ovat lakisääteisiä ensiapuvälineitä työasemilla, joilla käsitellään vaarallisia aineita.

6. Tekniset tiedot

Vähimmäisvirtauspaine:	0,5 bar
Enimmäisstagnaatiopaine:	10 bar
Volumetrinen virtaus:	
0,5 bar virtauspaine:	45 l/m
1,0 bar virtauspaine:	65 l/m
1,5 bar virtauspaine:	80 l/m
2,0 bar virtauspaine:	90 l/m
2,5 bar virtauspaine:	100 l/m
3,0 bar virtauspaine:	110 l/m
Asennuskorkeus:	Suihkupään alareuna (220 ± 10) cm lattian yläpuolella, kuten ohjeessa EN 15154, Osa 1

7. Toimituslaajuus

Paikka	Kpl	Nimi
1	1	Suihkupää
2	1	Seinäkiinnike
3	1	Palloventtiili
4	1	Seinäpaneeli
5		Käsitoimilaite kytkentätoiminnolla
6	1	Lisäosasarja: Ensiapukyltti
	1	Asennus- ja käyttöohjeet

8. Mitat

Eryityskokoonpanojen mitat on esitetty asiakaspiirustuksissa.


9. Asennusesimerkki


10. Kokoonpano

Tärkeää!

- Ennen kokoonpanoprosessin aloittamista huuhtelee putkisto standardin DIN 1988 mukaisesti.
- Asenna hätäsuihku paikoilleen ohjeen EN 15154, Osa 1, mukaisesti.

 Hätäsuihkun manuaalitoimilaite voidaan kytkeä kiinni.

 Suojaa laatoitus maalarinteipillä ennen merkintöjen tekemistä tai poraamista. Poraamalla matalalla nopeudella.

 Seinän materiaalista riippuen asennukseen saatetaan tarvita erityisiä seinätulppia (asiakas hankkii).

10.1 Aseta seinäpaneeli (a) $2\ 310 \pm 100$ mm valmiin lattian ylle vedenoton mukaan ja merkitse porauskohdat.

10.2 Poraamalla merkien kohdalta.

10.3 Aseta seinätulpat paikoilleen.


10.4 Ruuvaa seinälevy (a) paikoilleen.

10.5 Ruuvaa suljettu palloventtiili niin syväälle kuin mahdollista, jotta se toimii tiivisteenä. Aseta se kohdilleen seuraavasti:

- Venttiilin akselin täytyy osoittaa vasemmalle.
- Venttiilin vivun kääntöliikkeen tulee olla 90 asteen kulmassa seinään nähden (seinälevyn pinnasta).

- 10.6 Kiinnitä palloventtiili (c) paikoilleen kahdella pidätinruuvilla (b).
- 10.7 Aseta seinätuki (d) manuaalitoimilaitteen kiskolle (f) ja kiinnitä paikoilleen pidätinruuvilla (e).
- 10.8 Käännä venttiilin vipu ”kiinni” asentoon.
A: Kiinni
B: Auki
- 10.9 Ruuvaa manuaalitoimilaite (h) taivutusvivun haarapäähän (g) ja kiinnitä mutterilla.
- 10.10 Aseta manuaalitoimilaite (h) vesipassin avulla pystysuoraan.
- 10.11 Merkitse porausreiät seinätukea (d) varten 40 mm kolmiokahvan yläpuolelle.
- 10.12 Poraamalla merkkien kohdalta.
- 10.13 Aseta seinätulpat paikoilleen.
- 10.14 Ruuvaa seinätuki (d) paikoilleen.
- 10.15 Ruuvaa seinäkiinnike (j) suihkupäähän (k) niin, että ne muodostavat tiivisteet.
- 10.16 Kiinnitä hätäsuihkun pää seinäkiinnikkeeseen ja aseta ne oikeaan asentoon.
- 10.17 Kytke vesiliitântä.
- 10.18 Tarkasta vesiliitântä vuotojen varalta.
- 10.19 Kytke tarvittaessa myös manuaalitoimilaite.

11. Toiminta

- 11.1 Vedä manuaalitoimilaitteesta.
- Vesi lähtee virtaamaan.
-  Venttiili ei sulkeudu itsestään!
- 11.2 Aseta manuaalitoimilaite takaisin alkuasentoonsa.
- Veden virtaus lakkaa.

12. Ylläpito ja huolto

Tarkasta hätäsuihkun toiminta kerran kuussa. (Laboratorio-ohjeistukset BGI/GUV-I 850-0)

Mikrobiologisen kontaminaation estämiseksi suosittelemme, että liittimen täyttövesi vaihdetaan usein avaamalla venttiili.

Käytä puhdistukseen siihen soveltuvia pesuaineita ohjeiden mukaisesti ja huuhto laite pesun jälkeen vedellä. Älä käytä korkeapainepesuria laitteen puhdistamiseen.

13. Vianetsintä

Vika	Syy	Ratkaisu
Vesi ei virtaa	– Vedenjakelu on katkennut.	⇒ Palauta vedenjakelu
Manuaalitoimilaite jumittaa	– Palloventtiili ei ole kohdillaan. – Vetotanko tai manuaalitoimilaite on vääntynyt. – Palloventtiili on jäykkä.	⇒ Aseta kohdilleen ⇒ Suorista ⇒ Vaihda palloventtiili
Vartalosuihku tiputtaa vettä	– Palloventtiili on viallinen	⇒ Vaihda palloventtiili

Jos et pysty korjaamaan vikaa tai se ei ole listalla, ota yhteyttä asiakaspalveluosaan toomme!

14. Varaosat

Kuvaus	Tilausno.
Palloventtiili	2030025022

☞ Muut varaosat saatavilla pyynnöstä, katso materiaalinumerot seinäkiinnikkeestä.

Australia

PR Kitchen and
Water Systems Pty Ltd
Dandenong South VIC 3175
Phone +61 3 9700 9100

Austria

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +43 5574 6735 0

**Belgium, Netherlands &
Luxembourg**

KWC Aquarotter GmbH
9320 Aalst; Belgium
Phone +31 (0) 492 728 224

Czech Republic

KWC Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde, Germany
Phone +49 3378 818 309

France

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +33 800 909 216

Germany

KWC Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde
Phone +49 3378 818 0

Italy

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Numero Verde +39 800 789 233

Middle East

KWC ME LLC Ras Al Khaimah,
United Arab Emirates
Phone +971 7 2034 700

Poland

KWC Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde, Germany
Phone +48 58 35 19 700

Spain

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +43 5574 6735 211

Switzerland & Liechtenstein

KWC Group AG
5726 Unterkulm, Switzerland
Phone +41 62 768 69 00

Turkey

KWC ME LLC Ras Al Khaimah,
United Arab Emirates
Phone +971 7 2034 700

United Kingdom

KWC DVS Ltd - Northern Office
Barlborough S43 4PZ
Phone +44 1246 450 255

KWC DVS Ltd - Southern Office
Paignton TQ4 7TW
Phone +44 1803 529 021

EAST EUROPE

Bosnia Herzegovina
Bulgaria | Croatia
Hungary | Latvia
Lithuania | Romania
Russia | Serbia | Slovakia
Slovenia | Ukraine

KWC Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde, Germany
Phone +49 3378 818 261

SCANDINAVIA & ESTONIA

Finland | Sweden | Norway
Denmark | Estonia

KWC Nordics Oy
76850 Naarajärvi, Finland
Phone +358 15 34 111

OTHER COUNTRIES

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +43 5574 6735 0

